

AFFISSO ALL'ALBO PRETORIO IN DATA: 07/10/2020  
SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 14/10/2020

**AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE PER LE ATTIVITÀ DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DI MATERIALE DIDATTICO, SCIENTIFICO E PER LA TERZA MISSIONE COMPRESI GLI ACCORDI INTERNAZIONALI DI DIDATTICA**

**(Codice selezione: 3M)**

**Prot. 970 / VII.16 del 07/10/2020**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

**VISTO**

il D.Lgs 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

**VISTO**

l'art.32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n.248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica"

**VISTA**

la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria")

**VISTO**

l'art.1 c. 303 della L. 11/12/2016 n. 232 (Legge di Bilancio 2017), con cui gli atti e i contratti stipulati dalle università statali, volti a conferire incarichi individuali, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione (art. 7, co. 6, d.lgs. 165/2001), non sono più soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei conti (art. 3, co. 1, lett. f-bis), della L. 20/1994);

**VISTE**

le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n.1 del 24/01/2008 e n.2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art.3 della L.244/2007;

**VISTO**

Il D.P.R. 28/12/2000 n.445;

**VISTO**

L'art. 53 del D.Lgs. n.165/2001, recante disposizioni in materia di "incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi" dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;

**VISTA**

La delibera del Consiglio di Dipartimento del 10/09/2020;

**PRESO ATTO**

che il Dipartimento di Economia Aziendale, ritiene necessario avvalersi di figure idonee e particolarmente esperte, al momento non disponibili all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle attività di traduzione in lingua inglese di materiale didattico, scientifico e per la terza missione compresi gli accordi internazionali di didattica, sotto la responsabilità scientifica del prof. M. Tutino;

### **CONSIDERATA**

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale dipendente;

### **ACCERTATA**

la disponibilità dei fondi budget terza missione, nel bilancio del Dipartimento di Economia Aziendale capiente, per l'esercizio 2020;

### **DISPONE**

#### **Art. 1.**

E' indetta una selezione pubblica, per titoli per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per le ATTIVITÀ DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DI MATERIALE DIDATTICO, SCIENTIFICO E PER LA TERZA MISSIONE COMPRESI GLI ACCORDI INTERNAZIONALI DI DIDATTICA (Codice 3M), ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C. della durata massima di n. 30 (trenta) giorni di impegno lavorativo da erogarsi nel periodo novembre 2020- dicembre 2020 con riferimento alla/e attività oggetto del presente avviso.

L'incarico riguarda le seguenti aree di attività:

Traduzione in lingua inglese di materiale didattico, scientifico e per la terza missione compresi gli accordi internazionali di didattica.

.

#### **Art. 2**

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
- Diploma di Laurea Magistrale o Vecchio Ordinamento;
- Ottima conoscenza della lingua inglese.

Si terrà conto delle equiparazioni relative al titolo di studio, ai sensi della normativa vigente alla data di scadenza del termine utile e per coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero è richiesto il possesso di un titolo di studio equipollente a quello indicato. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dall'autorità competente.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

#### **Art. 3**

Caratteristiche curriculari richieste:

- Madrelingua o ottima conoscenza della lingua inglese e della lingua italiana;
- Precedenti esperienze di traduzione di pubblicazioni in ambito di terza missione o accordi internazionali, con preferenza per incarichi svolti presso l'Ateneo di Roma Tre.

#### **Art. 4**

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di curriculum vitae, **dovranno pervenire entro il termine perentorio delle ore 12 del giorno 14/10/2020** per posta elettronica

indirizzando la domanda a [ricerca.economiaaziendale@uniroma3.it](mailto:ricerca.economiaaziendale@uniroma3.it), allegando tutti i documenti in formato pdf e scrivendo in oggetto **“codice 3M”**.

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- b. la residenza (completa di numero civico, cap, città e provincia);
- c. la nazionalità di appartenenza;
- d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- f. titoli di studio posseduti;
- g. il possesso dei requisiti e delle caratteristiche curriculari cui agli art. 2 e 3;
- h. copia della richiesta dell'autorizzazione allo svolgimento di incarichi da parte dell'amministrazioni di appartenenza, in caso il candidato sia dipendente di una pubblica amministrazione ai sensi dell'art.53 del D.Lgs.165/2001 (la mancata presentazione del regolare nulla osta prima dell'inizio delle attività comporta la decadenza).

*I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*

- i. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

#### **Art. 5**

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 4
- la mancata sottoscrizione della domanda
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 2 e nell'art. 3
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.4,

#### **Art. 6**

La composizione della Commissione esaminatrice è composta dai professori Marco Tutino, Massimo Caratelli, Alberto Pezzi.

#### **Art. 7**

La selezione avverrà entro il mese di novembre 2020, presso gli studi dei docenti del Dipartimento di Economia Aziendale, via Silvio D'Amico 77 Roma, 4° piano, attraverso la valutazione dei titoli e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto.

La Commissione esaminatrice al termine delle attività formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa in **70/70esimi**.

Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti **criteri analitici di valutazione dei titoli** richiesti dal presente bando cui verranno assegnati punteggi fino a un massimo complessivo di **70 punti**:

**Voto di Laurea:** fino a un massimo di 20 punti;

**Curriculum Professionale** - Valutazione delle attività professionali, strettamente attinenti alla professionalità da ricoprire, fino ad un massimo di 50 punti

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale.

In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il Dipartimento di Economia Aziendale provvederà a contattare direttamente il prestatore individuato nell'atto di scelta motivata.

Il Dipartimento di Economia Aziendale si riserva di interrompere, anche definitivamente, la procedura di aggiudicazione, ritenendosi svincolata dagli esiti provvisori della procedura in corso.

#### **Art. 8**

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196 e s.m. per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

#### **Art. 9**

Il Dipartimento di Economia Aziendale si riserva di procedere all'affidamento degli incarichi anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda

Il Dipartimento di Economia Aziendale si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

#### **Art. 10**

Al prestatore di n. 1 incarico di collaborazione occasionale per **ATTIVITÀ DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DI MATERIALE DIDATTICO, SCIENTIFICO E PER LA TERZA MISSIONE COMPRESI GLI ACCORDI INTERNAZIONALI DI DIDATTICA (Codice 3M)** di cui all'art. 1 è attribuito un compenso lordo dipendente di euro **3.500,00** (tremilacinquecento/00). La spesa complessiva carico ente è pari a massimo euro 3.800,00 (tremilaottocento/00).

Detti corrispettivi s'intendono assoggettati al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa vigente.

Gli importi saranno corrisposti in una tranches posticipata, dietro presentazione di notula, previa certificazione della regolare esecuzione del Referente del contratto, prof. M. Tutino.

Qualora i prestatori individuati siano dipendenti di altra amministrazione pubblica soggetti al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovranno presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento di Economia Aziendale si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

**Art. 11.**

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il Segretario della Ricerca, dott.ssa Francesca Ciccioni, [ricerca.economiaaziendale@uniroma3.it](mailto:ricerca.economiaaziendale@uniroma3.it).

**Art. 12.**

**Trattamento dei dati personali**

Ai sensi dell'art.10, comma 1, della Legge 31/12/1996 n.675 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso Dipartimento di Economia Aziendale, per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Roma 07/10/2020

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
(Prof. M. Tutino)

---

**Allegato 1 - Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. selezione 3M**

**Al Direttore  
del Dipartimento di Economia Aziendale  
Università degli Studi Roma Tre  
Via S. D'Amico, 77 – 00145 Roma**

**Oggetto:** Bando di selezione per l'affidamento di un incarico di prestazione occasionale per il Dipartimento di Economia Aziendale ( cod.selezione: **3M**)

Il/La sottoscritto/a .....  
nato/a ..... (prov ..... ) il .....  
residente a ..... (prov ..... )  
indirizzo ..... n. .... tel.....  
codice fiscale .....e mail.....  
partita IVA (eventuale) .....skype (eventuale).....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto

e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**DICHIARA**

Il/La sottoscritto/a .....  
nato/a ..... (prov ..... ) il .....  
residente a ..... (prov ..... )  
indirizzo ..... n. ....  
☐ di essere cittadino italiano;  
☐ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di .....  
☐ di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;  
☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
laurea in ..... conseguita il ..... con votazione .....  
(altro titolo)..... conseguito il ..... con votazione .....  
☐ di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana)  
☐ di essere in possesso dei seguenti titoli professionali: .....  
☐ di aver avuto o avere i seguenti incarichi presso una qualunque struttura dell'Ateneo:.....  
☐ di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;  
☐ di eleggere il proprio domicilio in .....  
..... (città, prov., indirizzo e c.a.p.) tel. ....

**Allega alla presente 1 copia firmata del curriculum degli studi e della propria attività professionale.**

*Allega i seguenti titoli in fotocopia* .....

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto della legge n. 675/1996 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data .....

Firma .....

**Allegato 2 - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'  
resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod.Selezione 3M**

(da allegare alla domanda)

Il/La sottoscritto/a .....

nato/a ..... (prov ..... ) il .....

residente a ..... (prov ..... )

indirizzo ..... n. ....

Consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 200 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**D I C H I A R A**

- **che le fotocopie relative ai seguenti titoli sono conformi all'originale**

.....  
.....  
.....

- **di essere in possesso dei seguenti titoli**

.....  
.....  
.....

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Data .....

Firma .....

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi dell'art.10 della legge 31/12/1996 n.675, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.